

Table of contents

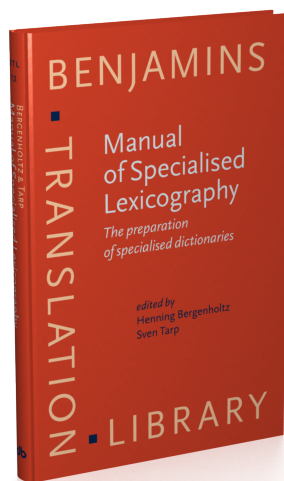
 <https://doi.org/10.1075/btl.12.toc>

Pages 5–7 of

Manual of Specialised Lexicography: The preparation of specialised dictionaries

Edited by Henning Bergenholtz and Sven Tarp

[Benjamins Translation Library, 12] 1995. 256 pp.



© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

Contents

Preface	8
CHAPTER 1. Specialised Lexicography versus Terminology and Terminography	10
CHAPTER 2. Guide to the Use of the Manual	12
CHAPTER 3. Basic Issues in Specialised Lexicography	14
3.1 Basic concepts in lexicography	15
3.2 LGP and LSP	16
3.3 Specialised dictionary functions	20
3.4 Specialised lexicography	28
3.5 The use of computers in specialised dictionary making	31
CHAPTER 4. Special Problems in Central Types of Specialised Dictionaries	48
4.1 Monolingual specialised dictionaries	48
4.2 Bilingual specialised dictionaries	49
4.3 Bidirectional specialised dictionaries	52
4.4 Multilingual specialised dictionaries	54
4.5 Specialised dictionaries for large and small languages ..	57
4.6 Multi-field, single-field and sub-field dictionaries	58
4.7 Culture-dependent and culture-independent specialised dictionaries	60
4.8 Law dictionaries	63
4.9 Dictionaries of economics	66
4.10 Dictionaries of science and technology	70
4.11 Product-line and group dictionaries	72
CHAPTER 5. Preliminary Work	77
5.1 User survey	77
5.2 Systematic classification	83

5.3	Material for the dictionary	90
5.4	Lexicographical instructions	96
CHAPTER 6.	Selection	98
6.1	Lemma selection	98
6.2	Equivalent selection	104
CHAPTER 7.	Linguistic Information	111
7.1	Grammar	111
7.2	Word combinations	117
7.3	Synonyms and antonyms	126
7.4	Linguistic labelling	131
7.5	Pronunciation	134
7.6	Examples	137
CHAPTER 8.	Encyclopedic Information	143
8.1	Encyclopedic notes	143
8.2	Encyclopedic labelling	150
8.3	Encyclopedic section	154
8.4	Illustrations	159
CHAPTER 9.	Structural Components	167
9.1	Contents	167
9.2	Preface	168
9.3	Introduction	169
9.4	User's guide	170
9.5	Encyclopedic section	176
9.6	Dictionary grammar	178
9.7	Word list	179
9.8	Index	181
9.9	Appendix	184
9.10	Informative label	186
CHAPTER 10.	Dictionary Structures	188
10.1	Distribution structure	188
10.2	Alphabetic macrostructure	190
10.3	Systematic macrostructure	195
10.4	Microstructure	200

10.5 Frame structure	211
10.6 Cross-reference structure	215
10.7 Access structure	219
CHAPTER 11. Further Work on the Dictionary	224
11.1 Layout	224
11.2 Proofreading	230
11.3 Revision	231
CHAPTER 12. Dictionary Criticism	232
CHAPTER 13. Perspectives	236
Bibliography	238
Dictionaries	238
Secondary literature	242
Index	250